CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • Használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

CE

WAFFELAUTOMAT

Wafelautomaat • Gaufrier électrique • Aparato para hacer waffels • Máquina automática de wafers • Macchina automatica per cialde • Vaffeljern • Wafer making machine
Automat do wafli • Automat na výrobu waflí • Ostyasütő automata • Автоматическая вафельница

WA 3169 Profi Cook

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente ..... Seite 3
Bedienungsanleitung ..... Seite 4
Technische Daten ..... Seite 5
Garantie..... Seite 5

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen..... Pagina 3
Gebruiksaanwijzing..... Pagina 7
Technische gegevens ..... Pagina 8
Garantie..... Pagina 8

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande..... Page 3
Mode d'emploi..... Page 10
Données techniques ..... Page 11
Garantie..... Page 11

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo ..... Página 3
Instrucciones de servicio ..... Página 13
Datos técnicos..... Página 14
Garantia..... Página 14

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos..... Página 3
Manual de instruções..... Página 16
Características técnicas..... Página 17
Garantía ..... Página 17

ITALIANO

Indice

Elementi di comando ..... Pagina 3
Istruzioni per l'uso ..... Pagina 19
Dati tecnici..... Pagina 20
Garanzia..... Pagina 20

NORSK

Innhold

Oversikt over betjeningselementene..... Side 3
Bruksanvisning..... Side 22
Tekniske data ..... Side 23
Garanti..... Side 23

ENGLISH

Contents

Overview of the Components ..... Page 3
Instruction Manual..... Page 24
Technical Data ..... Page 25
Guarantee ..... Page 25

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obłsugi..... Strona 3
Instrukcja obsługi ..... Strona 27
Dane techniczne ..... Strona 28
Gwarancja..... Strona 28

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků..... Strana 3
Návod k použití..... Strana 30
Technické údaje ..... Strana 31
Záruka ..... Strana 31

MAGYARUL

Tartalom

A kezelő elemek áttekintéseé ..... Oldal 3
A hasznalati utasítás..... Oldal 33
Műszaki adatok ..... Oldal 34
Garancia..... Oldal 34

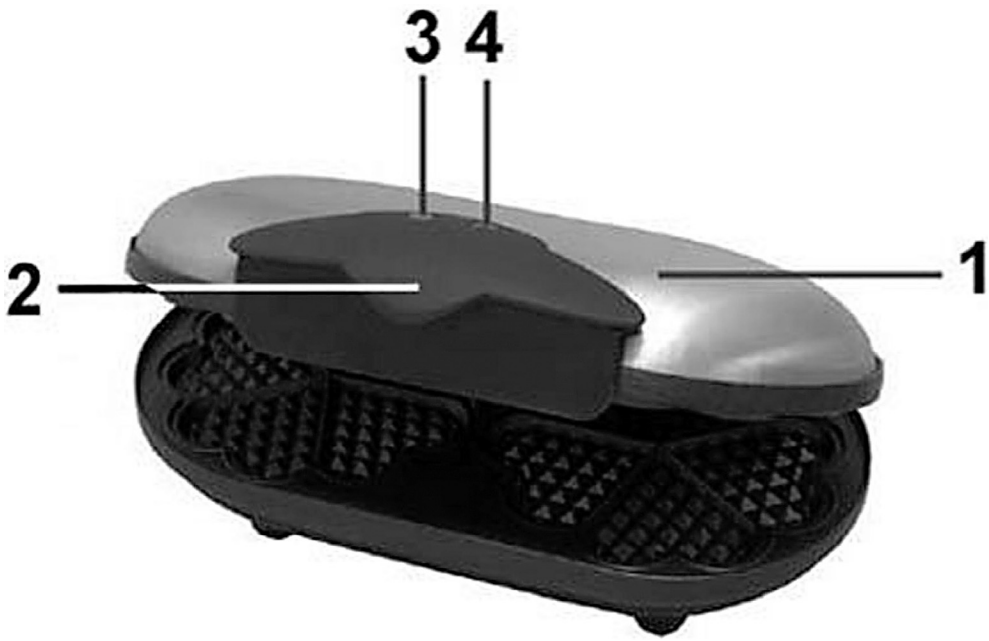
РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора..... стр. 3
Руководство по эксплуатации..... стр. 36
Технические данные ..... стр. 37
Гарантия ..... стр. 38

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



05-WA 3169 3 18.07.2007, 9:05:12 Uhr

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, das dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Übersicht der Bedienelemente

1 Deckel
2 Wärmeisolierter Griff
3 Grüne Netzkontrollleuchte
4 Rote Kontrollleuchte

Spezielle Sicherheitshinweise

- Stellen Sie das Gerät auf eine rutschfeste, hitzebeständige und leicht zureinigende Unterlage!
- Um einen Hitzestau zu vermeiden, das Gerät nicht direkt unter einen Schrank stellen. Sorgen Sie für genügend Freiraum!
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Achten Sie während des Backvorgangs und beim Öffnen der Backflächen auf seitlich austretenden Dampf. **Verbrennungsgefahr!**
- Das Gerät bitte nie in der Nähe oder unterhalb von Gardinen und anderen brennbaren Materialien verwenden!
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit den heißen Teilen des Gerätes in Kontakt kommt.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes. Benutzen Sie ggf. einen Topflappen und fassen Sie das Gerät nur am Griff bzw. die Griffmulde an.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen und wegstellen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS: Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Inbetriebnahme des Gerätes

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf. Bei Weitergabe des Artikels übergeben Sie bitte auch diese Anleitung.

Anti-Haftbeschichtung!

- Fetten Sie die Backflächen vor dem 1. Gebrauch leicht ein.
- Betreiben Sie das Gerät mit geschlossenen Backflächen ca. 10 Minuten (siehe Benutzung des Gerätes).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen. Danach mit einem feuchten Spültuch nachwischen.
- Die ersten Waffeln bitte nicht verzehren.

HINWEIS:
Leichte Rauch- und Geruchsentwicklung ist bei diesem Vorgang normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

Benutzung des Gerätes

1. Wickeln Sie das Kabel bitte vollständig ab.
2. Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. Die grüne Kontrollleuchte leuchtet auf.
3. Halten Sie während der Aufheizzeit die Backflächen geschlossen. Ist die Aufheizphase beendet, sind beide Kontrollleuchten an.

05-WA 3169 4 18.07.2007, 9:05:13 Uhr

4. Öffnen Sie den Deckel, geben Sie den Teig in die Mitte der Backfläche. Um gleichmäßige Waffeln zu erhalten, können Sie den Teig etwas verteilen. Füllen Sie bitte nur soviel Teig ein, so dass die untere Backfläche bedeckt ist. Der Einfüllvorgang sollte rasch erfolgen, da sonst die Waffeln nicht gleichmäßig braun werden.

i HINWEIS:
- Füllen Sie nicht zu viel oder zu flüssigen Teig ein, da sonst verstärkt Dampf und ggf. auch Teig im Bereich der Backflächen austreten kann.
- Füllen Sie den Teig bzw. weiteren Teig nur ein, wenn die rote Kontrollleuchte leuchtet. So erzielen Sie bessere Backergebnisse.
- Die Waffeln werden auf der Unterseite immer eine stärkere Bräunung haben als die Oberseite. Das liegt daran, dass der Teig zuerst von unten und die Oberseite erst nach dem Aufgehen des Teiges gebacken wird.

5. Deckel sanft schließen und kurz zusammengedrückt halten. Achten Sie auf den austretenden Dampf, **Verbrennungsgefahr**.
6. Erlischt die rote Kontrollleuchte, ist der Backvorgang beendet (Dies kann je nach Dicke bzw. Beschaffenheit der Waffel variieren). Die Backzeit hängt vom individuellen Geschmack ab. Eine normale Bräunung ist jedoch erreicht, wenn die Kontrollleuchte erneut erlischt. Die grüne Kontrollleuchte bleibt an und zeigt die Betriebsfunktion an.
7. Deckel öffnen und die fertige Waffel mit einer Holzgabel o. ä. entnehmen. Keine scharfen oder schneidenden Gegenstände benutzen, so dass die Beschichtung der Backflächen nicht beschädigt wird. Legen Sie die fertige Waffel auf eine Servierplatte oder einen Teller und streuen Sie ein wenig Puderzucker darüber.
8. Fetten Sie die Backflächen, nach den einzelnen Backvorgängen, nach Bedarf erneut leicht ein.
9. Die Backflächen sollten in den Backpausen immer geschlossen sein.

Betrieb beenden

Möchten Sie den Betrieb unter- bzw. abbrechen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die Kontrollleuchten erlöschen.

Rezept für Biskuitwaffeln

5 Eigelb, 5 EL heißes Wasser, 100g Zucker und 1 geriebene Zitronenschale schaumig schlagen und mit einer Mischung von ½ TL Backpulver und 150g Mehl unterrühren, 5 Eiweiß steif schlagen und unter den Teig ziehen.

Weitere Rezepte entnehmen Sie bitte Rezeptbüchern oder verwenden Sie Backmischungen.

Reinigung

- Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Pinseln Sie Krümel oder Reste von den Backflächen und den Rändern.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Die Steckdose mit einem anderen Gerät überprüfen und den Netzstecker richtig einsetzen.
Die grüne Netzkontrollleuchte leuchtet nicht.	Die Stromversorgung ist unterbrochen.	Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
		Gerät ist defekt.
Die Waffeln werden unterschiedlich braun.	Der Deckel liegt nicht richtig auf, da zuwenig Teig eingefüllt wurde.	Dosieren und verteilen Sie die Teigmenge richtig.
Der Teig ist übergelaufen.	Sie haben zuviel Teig eingefüllt.	Dosieren und verteilen Sie die Teigmenge richtig.

Technische Daten

Modell:..... WA 3169

Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:..... 1400 W

Schutzklasse:..... I

Nettogewicht:..... 1,9 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät WA 3169 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

05-WA 3169 5 18.07.2007, 9:05:15 Uhr

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

05-WA 3169 6 18.07.2007, 9:05:17 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

  Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Overzicht van de bedieningselementen

1 Deksel
2 Warmtegeïsoleerde handgreep
3 Groen netcontrolelampje
4 Rood controlelampje

Speciale veiligheidsinstructies

- Plaats het apparaat op een hittebestendige, vlakke en gemakkelijk te reinigen ondergrond.
- Om een opeenhoping van hitte te voorkomen, mag u het apparaat niet direct onder een kast plaatsen. Zorgt u voor voldoende ventilatieruimte.
- Beweeg het apparaat niet wanneer het in gebruik is.
- Let tijdens het bakken en bij het openen van de bakplaten op damp die opzij vrijkomt. **Gevaar voor verbranding!**
- Gebruik het apparaat dan ook nooit in de buurt van of onder gordijnen en andere brandbare materialen!
- Let op dat de netkabel niet met de hete onderdelen van het apparaat in contact komt.
- Raak de hete delen van het apparaat niet aan! Gebruik eventueel pannenlappen en pak het apparaat alleen vast aan de greep resp. de uitsparing.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt en wegzet.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

⚠ **OPGELET:** wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

i OPMERKING: kenmerkt tips en informatie voor u.

Ingebruikname van het apparaat

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Geef – wanneer u dit artikel doorgeeft - a.u.b. ook deze handleiding door.

Ingebruikname van het apparaat

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Geef – wanneer u dit artikel doorgeeft - a.u.b. ook deze handleiding door.

Niet hechtende laag

- Vóór de eerste ingebruikname vet u de bakplaten enigszins in.
- Laat het apparaat ca. 10 minuten ingeschakeld met gesloten bakplaten (zie “Bediening van het apparaat”).
- Trek de netsteker uit de contactdoos en laat het apparaat afkoelen. Daarna veegt u het schoon met een vochtige doek.
- De eerste wafels zijn niet geschikt voor consumptie.

i OPMERKING:
Lichte rook- en stankontwikkeling zijn bij deze procedure normaal. Zorg voor voldoende ventilatie.

Bediening van het apparaat

1. Rol de kabel volledig af.
2. Sluit de netsteker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz. Het groene controlelampje begint te branden.

05-WA 3169 7 18.07.2007, 9:05:18 Uhr

3. Houdt de bakplaten gesloten tijdens het verwarmen. IWanneer de verwarmingsfase beëindigd is, gaan beide controlelampjes aan.
4. Open het deksel en giet het deeg in het midden van de bakplaat. Om gelijkmatige wafels te verkrijgen, kunt u het deeg iets verdelen. Vul slechts zo veel deeg in dat het onderste bakoppervlak bedekt is. Het vulproces dient vlug te geschieden omdat de wafels anders niet gelijkmatig bruin worden.

i OPMERKING:
- Gebruik niet te veel deeg, omdat dit dan via de bakplaten vrij kan komen.
- Vul de vormen alleen met deeg als het rode controlelampje brandt. Zo bereikt u betere bakresultaten.
- De wafels zijn op de onderzijde altijd bruiner dan op de bovenzijde. Dat komt omdat het deeg eerst van onderaf en de bovenzijde pas na het rijzen van het deeg gebakken wordt.

5. Sluit het deksel voorzichtig en houd het kortstondig gesloten. Let op het vrijkomende stoom, **gevaar voor verbranding**.
6. Wanneer het rode controlelampje dooft, is het bakproces afgesloten. (al naargelang de dikte van de wafels kan de tijd variëren). De baktijd is afhankelijk van de individuele smaak. Een normale bruine kleur is bereikt wanneer het controlelampje opnieuw dooft. Het groene controlelampje blijft aan en geeft de bedrijfsfunctie weer.
7. Open het deksel en verwijder de wafel met een houten vork of iets dergelijks. Gebruik geen scherpe of snijdende voorwerpen en voorkom zo beschadiging van de beschermlaag op de bakplaat. Leg de wafels op een bord of een serveerschaal en bestrooi ze met een beetje poedersuiker.
8. Vet de bakoppervlakken na de afzonderlijke bakprocessen zo nodig opnieuw iets in.
9. De bakplaten moeten tijdens de bakpauzes altijd gesloten zijn.

Na het gebruik

Wanneer u het bedrijf onderbreken resp. beëindigen wilt, trekt u de steker uit de contactdoos. De controlelampjes doven.

Recept voor biscuitwafels

5 Eidooiers, 5 eetlepels heet water, 100 g suiker en 1 geraspte citroenschil tot schuim kloppen en met een mengsel van ½ theelepel bakpoeder en 150 g meel mengen. 5 Eiwitten stijf kloppen en onder het deeg roeren.

U kunt uiteraard andere recepten uit kookboeken of een voorbereide bakmix gebruiken.

Reiniging

- U verwijdert de netstekker en laat het apparaat afkoelen.
- Verwijder met een kwast kruimels en resten van het bakoppervlak en van de randen.
- Reinig het apparaat alleen met een iets vochtige doek.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.
- Dompel het apparaat nooit onder water!

Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijk oorzaken	Maatregel
Het apparaat functioneert niet.	Het apparaat wordt niet met stroom verzorgd.	Controleer de contactdoos met een ander apparaat en steek de netsteker goed in de contactdoos.
Het groene netcontrolelampje brandt niet.	De stroomvoorziening is onderbroken.	Steek de steker in de contactdoos.
		Apparaat is defect.
De wafels worden verschillend sterk bruin.	Het deksel ligt niet goed omdat u het apparaat met te weinig deeg hebt gevuld.	Doseer en verdeel de deeghoeveelheid correct.
Het deeg is overgelopen.	U hebt het apparaat met te veel deeg gevuld.	Doseer en verdeel de deeghoeveelheid correct.

Technische gegevens

Model:..... WA 3169

Spanningstoevoer:.....230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:..... 1400 W

Beschermingsklasse:..... I

Nettogewicht:.....1,9 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

05-WA 3169 8 18.07.2007, 9:05:20 Uhr

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

05-WA 3169 9 18.07.2007, 9:05:22 Uhr

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Liste des différents éléments de commande

1 Couvercle
2 Poignée isolée à la chaleur
3 Voyant de contrôle de secteur verte
4 Lampe témoin rouge

Conseils spécifiques de sécurité

- Placez l'appareil sur un support anti-glissant, résistant à la chaleur et facile d'accès!
- Ne mettez pas l'appareil sous un meuble afin d'éviter toute accumulation de chaleur. Prévoyez un espace libre suffisant.
- Ne pas déplacer l'appareil lorsque celui-ci est en marche.
- Pendant la cuisson et en ouvrant les surfaces de cuisson, veillez à la vapeur qui s'échappe latéralement. **Risque de brûlure!**
- C'est pourquoi, ne jamais utiliser l'appareil à proximité ou en-dessous de rideaux et autres matériels inflammables!
- Veillez à ce que le câble d'alimentation n'entre pas en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil. En cas de besoin, utilisez une manique et saisissez l'appareil sur la poignée voire son creux seulement.
- Faites refroidir l'appareil avant de le nettoyer et de le ranger.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

⚠ **DANGER:**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ **ATTENTION:** Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

i REMARQUE: Attire votre attention sur des conseils et informations.

Couche antiadhesive

- Graissez légèrement les plaques de cuisson avant la première utilisation.
- Laissez fonctionner l'appareil env. 10 minutes, en laissant les plaques de cuisson fermées (voir Utilisation de l'appareil).
- Séparez la fiche du secteur et faites refroidir l'appareil. Essuyez ensuite avec un torchon humide.
- Ne consommez pas les premiers gaufres faits avec l'appareil.

i REMARQUE:
L'émanation légère de fumée et d'odeurs est alors normale. Veillez à une aération suffisante.

Utilisation de l'appareil

1. Déroulez complètement le câble d'alimentation.
2. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon ètat de fonctionnement de 230 V, 50 Hz. Le voyant de contrôle vert s'allume.
3. Laissez l'appareil fermé pendant le préchauffage. Une fois la phase de réchauffement terminée, les deux voyants de contrôle sont allumés.
4. Ouvrez le couvercle, versez la pâte au milieu de la surface de cuisson. Pour obtenir des gaufres plus uniformes, vous pouvez étaler la pâte sur la plaque de cuisson. Ne versez que suffisamment de pâte pour recouvrir la plaque inférieure

05-WA 3169 10 18.07.2007, 9:05:22 Uhr

de l'appareil. Versez la pâte rapidement sur la plaque de façon à ce que les gaufres cuisent uniformément.

i REMARQUE:
- Ne prenez pas trop de pâte à la fois ou une pâte trop humide pour éviter qu'une quantité importante de vapeur ou éventuellement même de la pâte ne s'échappe de la zone des surfaces de cuisson.
- Remplissez voire rajouter de la pâte seulement lorsque le voyant de contrôle rouge s'allume. Ainsi, vos résultats de cuisson seront meilleurs.
- Sur la face inférieure, les gaufres présenteront toujours un dorage plus prononcé que sur la face supérieure. C'est entre autres dû au fait que la pâte est cuite d'abord par le bas et la surface supérieure seulement après la montée de la pâte.

5. Fermez doucement le couvercle puis appuyez dessus pour un court instant. Veillez à la vapeur qui s'échappe, **risque de brûlure**.
6. Lorsque le voyant de contrôle rouge s'éteint, la cuisson est terminée. (cela peut varier selon l'épaisseur et le consistance des gaufres). Le temps de cuisson dépend du goût de chacun. Les gaufres sont néanmoins normalement dorées lorsque le témoin lumineux s'éteint à nouveau. Le voyant de contrôle vert reste allumé et indique la fonction de service.
7. Ouvrez le couvercle et retirer les gaufres avec une spatule en bois ou tout autre ustensile similaire. N'utilisez en aucun cas d'ustensiles pointus ou coupant de façon à ne pas endommager le revêtement anti-adhésif. Déposez les gaufres dans un plat ou une assiette et saupoudrez légèrement de sucre glace.
8. Graissez éventuellement les plaques de cuisson avant de versez de la pâte.
9. Les plaques de cuisson doivent rester fermées entre deux cuissons.

Pour arrêter l'appareil

Si vous souhaitez arrêter ou interrompre le fonctionnement de l'appareil, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant. Les voyants de contrôle s'éteignent.

Recette des gaufres

Mélangez 5 jaunes d'oeuf, 5 cuil. à soupe d'eau chaude, 100 g de sucre et 1 zeste de citron jusqu'à ce que le mélange deviennent mousseux. Ajoutez ½ cuil. à café de levure et 150 g de farine préalablement mélangés. Montez les 5 blancs d'oeuf en neige et mélangez à la préparation.

Pour d'autres idées, référez-vous à un livre de recettes ou utilisez des sachets de préparation.

Entretien

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et laissez-le refroidir.
- Eliminez à l'aide d'un pinceau les miettes et restes de pâte se trouvant sur les plaques de cuisson ou sur les bords de l'appareil.
- Nettoyez votre appareil uniquement avec un torchon légèrement humide.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!

En cas de dysfonctionnements

Perturbation	Causes possibles	Remède
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas alimenté en courant.	Vérifiez la prise à l'aide d'un autre appareil et bien placer la fiche du secteur.
Le voyant de contrôle vert du secteur ne s'allume pas.	L'alimentation en courant est interrompue.	Enfichez la fiche dans la prise.
		L'appareil est en panne.
Le dorage des gaufres n'est pas homogène.	Le couvercle n'est pas bien place, car quantité insuffisante de pâte dans l'appareil.	Dosez et répartissez bien la pâte.
La pâte a débordé.	Vous avez mis trop de pâte.	Dosez et répartissez bien la quantité de pâte.

Données techniques

Modèle: ..... WA 3169

Alimentation: .....230 V, 50 Hz

Consommation:..... 1400 W

Classe de protection: I

Poids net:..... 1,9 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

05-WA 3169 11 18.07.2007, 9:05:24 Uhr

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

05-WA 3169 12 18.07.2007, 9:05:28 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad…" indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

  ¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Indicación de los elementos de manejo

1 Tapa
2 Empuñadura calorífuga
3 Lámpara de control de red verde
4 Lámpara de control roja

Indicaciones especiales de seguridad

- ¡Ponga el aparato sobre una base antideslizante, resistente al calor y fácil de limpiar!
- Para evitar acumulación de calor, no colocar el equipo directamente debajo de un armario. Proveer de suficiente espacio libre.
- No mueva el aparato al estar en funcionamiento.
- Durante el proceso de cocción y al abrir las superficies de cocción tenga cuidado con el vapor que sale por los lados. **¡Peligro de quemaduras!**
- ¡Por ello no utilice nunca el aparato en la cercanía o debajo de cortinas u otros materiales inflamables!
- Tenga atención que el cable de red no entre en contacto con las piezas calientes del aparato.
- No entre en contacto con las piezas calientes del aparato. Dado el caso, utilice un agarrador y coja el aparato solamente por el mango, es decir la cavidad del mango.
- Antes de limpiar y guardar el aparato deje que se enfríe.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ AVISO:
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ ATENCIÓN:
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

i INDICACIÓN:
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Puesta en operación del equipo

Por favor lea las intrucciones de uso cuidadosamente y guarde estas en un lugar seguro. Al prestar el artículo, por favor también entregue estas instrucciones.

Recubrimiento anti-adherente

- Engrasar ligeramente las planchas de horneado antes de usarse la primera vez.
- Utilice el aparato unos 10 minutos con las caras de cocción cerradas (ver instrucciones del equipo).
- Retire la clavija de red de la caja de enchufe y deje que se enfríe el aparato. Después limpiar con un paño de enjuague húmedo.
- Por favor no coma los primeros barquillos.

i INDICACIÓN:
La leve generación de humo y de olor es en este proceso normal. Debería preocuparse de tener suficiente aireación.

Operación del equipo

1. Por favor desenrolle el cable por completo.
2. Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230 V, 50 Hz. La lámpara de control verde se ilumina.
3. Mantenga cerrados los moldes durante el período de calentamiento. Al finalizar la fase de calentamiento, están las dos lámparas de control encendidas.
4. Abra la tapa, vierta la masa en el centro del molde. Para

05-WA 3169 13 18.07.2007, 9:05:28 Uhr

obtener barquillos uniformes puede repartir un poco la masa. Se ruega dosificar solamente la masa necesaria para cubrir la superficie de cocción inferior. El proceso de llenado deberá realizarse de forma rápida, ya que si no los gofres no obtendrán un dorado uniforme.

i INDICACIÓN:

- No vierte mucha masa o masa demasiada líquida, ya que podría aumentar la salida de vapor y dado el caso, también la salida de masa por las superficies de cocción.
- Sólo vierta la masa, es decir masa adicional, cuando la lámpara de control roja esté iluminada. Así obtendrá mejores resultados de cocción.
- Los gofres siempre tendrán un dorado más intenso en la parte inferior que en la parte superior. La razón es que la masa se cuece primero por abajo y la parte superior sólo después de subir la masa.

5. Cierre la tapadera con cuidado y apriete ésta brevemente. Preste atención al vapor saliente, **peligro de quemaduras**.
6. Cuando se apaga la lámpara de control roja se ha finalizado el proceso de cocción. El tiempo de cocción depende del gusto personal. Sin embargo se obtendrá un dorado normal, cuando la lámpara de control se apague de nuevo. La lámpara de control verde se queda encendida y muestra la función de funcionamiento.
7. Abra la tapa y saque el barquillo preparado con un tenedor de madera, etc. No utilizar para ello objetos puntiagudos o cortantes a fin de no dañar la superficie del molde. Coloque el barquillo preparado sobre una bandeja para servir o un plato y espolvoree el barquillo con un poco de azúcar en polvo.
8. En caso de que sea necesario, engrase las superficies de cocción después de cada proceso de cocción.
9. En las pausas de preparación, los moldes siempre deben estar cerrados.

Finalizar el funcionamiento

Si desea suspender es decir interrumpir el funcionamiento, retire la clavija de la caja de enchufe. Las lámparas de control se apagan.

Receta para gofres de biscocho

Batir hasta espumar 5 yemas de huevo, 5 cucharas de agua caliente, 100 g de azúcar y una concha de limón molida, y adicionar a una mezcla con ½ cucharilla de polvo de hornear y 150 g de harina. Batir 5 claras de huevo y vertirlas debajo de la masa.

Tomar recetas adicionales de recetarios o utilice mezclas/masas para hornear.

Limpieza

- Desenchufar el equipo y dejarlo enfriar.
- Retire con un pincel las migas o los restos de la superficie de cocción y de los bordes.
- Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido.
- No utilice detergentes agresivos.
- ¡No sumerja el aparato en agua!

Reparación de fallos

Averia	Posibles causas	Remedio
El aparato no tiene función.	El aparato no tiene alimentación de corriente.	Supervise la caja de enchufe con otro aparato e introduzca la clavija de red correctamente.
La lámpara de control de red verde no se ilumina.	La alimentación de corriente está interrumpida.	Introduzca la clavija en la caja de enchufe.
		El aparato está defectuoso.
Los gofres tienen un dorado diferente.	La tapa no está colocada correctamente, por haber vertido poca masa.	Dosifique y esparza correctamente la cantidad de masa.
La masa se ha derramado.	Ha vertido demasiada masa.	Dosifique y esparza correctamente la cantidad de masa.

Datos técnicos

Modelo: ..... WA 3169

Suministro de tensión: .....230 V, 50 Hz

Consumo de energía: ..... 1400 W

Clase de protección: I

Peso neto:..... 1,9 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

05-WA 3169 14 18.07.2007, 9:05:31 Uhr

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

05-WA 3169 15 18.07.2007, 9:05:33 Uhr

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

  Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Estre aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Descrição dos elementos

1 Tampa
2 Cabo com isolação térmica
3 Lâmpada verde de controlo de rede
4 Lâmpada de controle vermelha

Instruções especiais de segurança

- Coloque o aparelho numa base antiderrapante, resistente ao calor e fácil de limpar!
- Para se evitar uma acumulação de calor, não colocar o aparelho directamente por baixo de um armário. É necessário espaço livre suficiente.
- Não mova o aparelho em funcionamento.
- Tenha cuidado com o vapor emergente nos lados durante a cozedura e ao abrir as superfícies de cozedura. **Perigo de queimadura!**
- Por isso, não utilize o aparelho nas proximidades de cortinas ou de outros objectos inflamáveis, nem por baixo dos mesmos!
- Tome cuidado para que o fio não toque nas partes quentes do aparelho.
- Não toque as partes quentes do aparelho. Se for necessário utilize uma luva e toque o aparelho apenas nas pegas.
- Deixe arrefecer o aparelho antes de o limpar e guardar.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

⚠ AVISO:
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

△ ATENÇÃO:
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

i INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Primeira utilização do aparelho

Leia por favor estas instruções com toda a atenção e guarde-as num sítio seguro. Se o artigo mudar para outro utilizador, entregue-lhe por favor também estas instruções.

Revestimento antiaderente

- Untar ligeiramente as superfícies de cozedura antes de se usar o aparelho pela primeira vez.
- Pôr o aparelho a funcionar, com as superfícies de tostagem fechadas, durante aprox. 10 minutos.
- Retire a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho. Limpar em seguida com um pano húmido.
- É favor não comer as primeiras waffles.

i INDICAÇÃO:
A formação de fumo e cheiros é normal. Deverá arejar-se bem o espaço onde se procede a este acto.

Utilização do aparelho

1. Desenrole completamente o fio.
2. Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. A luz verde de controlo acende.

05-WA 3169 16 18.07.2007, 9:05:33 Uhr

3. Durante o período de aquecimento, mantenha as placas de cozedura fechadas. Se a fase de aquecimento se encontra concluída, ambas as lâmpadas de controlo se encontram acesas.
4. Abra a tampa, deite a massa no meio da placa. Para se obterem waffles homogéneas, espalhar um pouco a massa. Deite a massa suficiente para cobrir a placa inferior. Proceda rapidamente para que as waffles fiquem cozidas homogeneamente.

i INDICAÇÃO:
- Não deite massa a mais ou liquida de mais, vapor intenso pode emergir e possivelmente pode transbordar massa para a superfície de cozedura.
- Só encher com massa ou antes com mais massa, quando a luz vermelha de controlo se acende. Assim obtém melhores resultados de cozedura.
- Os waffles ficam sempre mais castanhos na parte de baixo do que na parte de cima.

5. Feche a tampa suavemente e mantenha-a ligeiramente pressionada. Preste atenção ao vapor que sai, **existe o perigo de queimaduras**
6. Quando a luz vermelha de controlo se apaga terminou o procedimento de cozedura. (A duração da cozedura depende da grossura e composição da waffle). O tempo de cozedura depende do gosto individual. Mas logo que a lâmpada piloto se apagar novamente, as waffles terão uma cor normal. A luz de controlo verde fica ligada e indica a função em funcionamento.
7. Abra a tampa e retire a waffle, usando uma espátula de madeira, ou outro objecto semelhante. Não utilize objectos aguçados nem cortantes, para não se danificar o revestimento das placas. Coloque a waffle numa travessa ou num prato e polvilhe-a com um pouco de açúcar em pó.
8. Se necessário, torne a untar as placas após as cozeduras.
9. Durante os intervalos, as placas deverão ficar fechadas.

Cancelar o funcionamento

Se desejar concluir ou cancelar o funcionamento do aparelho, retire a ficha da tomada. As luzes de controlo apagam-se.

Receita para crepes à alemã

Bater 5 gemas, 5 colheres de sopa de água quente, 100 g de açúcar e raspa de 1 limão, até ficar uma massa com um pouco de espuma. Juntar 150 g de farinha com meia colher de chá de fermento em pó. Bater 5 claras em castelo e misturar cuidadosamente à massa.

Para outras receitas, consultar livros de cozinha ou comprar misturas já prontas.

Limpeza

- Retirar a ficha da tomada e deixar o aparelho arrefecer.
- Retire as migalhas ou os restos das placas e das bordas com um pincel.
- Limpar o aparelho apenas com um pano húmido.
- Não utilizar detergentes corrosivos.
- Não mergulhe o aparelho em água!

Resolução de avarias

Problema	Causas possíveis	Solução
O aparelho não funciona.	O aparelho não está alimentado por corrente.	Verificar a tomada com um outro aparelho e enfiar correctamente a ficha.
A luz verde de controlo não se encontra acesa	A alimentação com corrente encontra-se interrompida.	Enfie a ficha na tomada.
		O aparelho está avariado.
Os wafers têm diferentes tonalidades de castanho.	A tampa não está bem assente, porque o enchimento com massa não foi suficiente.	Doseie e distribua bem a quantidade de massa.
A massa transbordou.	Encheu com massa a mais.	Doseie e distribua bem a quantidade de massa.

Características técnicas

Modelo: ..... WA 3169

Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz

Consumo de energia:..... 1400 W

Categoria de protecção:..... I

Peso líquido:..... 1,9 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

05-WA 3169 17 18.07.2007, 9:05:36 Uhr

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

05-WA 3169 18 18.07.2007, 9:05:38 Uhr

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

  Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
  Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Elementi di comando

1 Coperchio
2 Manico termoisolante
3 Spia verde di controllo rete
4 Spia di controllo rossa

Avvertenze di sicurezza

- Porre l'apparecchio su una superficie non scivolosa, resistente al calore e facile da pulire!
- Per evitare un eventuale blocco termico, non mettere l'apparecchio direttamente sotto un mobile. Assicurarsi che ci sia spazio libero sufficiente.
- Non muovere l'apparecchio mentre è in funzione.
- Durante la cottura e quando si aprono le piastre, prestare attenzione alla fuoriuscita laterale del vapore. **Pericolo di ustione!**
- Perció non usare mai l' apparecchio nelle vicinanze di tende ed altri tessuti infiammabili.
- Fare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete elettrica non entri in contatto con parti calde dell'apparecchio.
- Non toccare le parti calde dell'apparecchio. Eventualmente utilizzare una presina ed afferrare l'apparecchio solo sull'impugnatura o nell'apposita cavità.
- Lasciarlo raffreddare prima di pulirlo e riporlo.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

⚠ **AVVISO:** Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ **ATTENZIONE:** Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

ℹ **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Messa in funzione dell'apparecchio

Per cortesia leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e conservarle in un luogo sicuro. Pregasi abbinare queste istruzioni, se l' apparecchio va in mano di terzi.

Rivestimento anti-aderente

- Ungere leggermente le piastre di cottura prima di usare l'apparecchio per la prima volta.
- Mettere in funzione l' apparecchio solo con le piastre di cottura chiuse per ca. 10 min (vedi Uso dell'apparecchio).
- Staccare la spina dalla presa e lasciare che l'apparecchio si raffreddi. Pulire poi con una pezza umida.
- Non consumare i primi cialde.

ℹ **NOTA:**
Facendo questo è possibile che si formi un leggero fumo e odore. Arieggiare sufficientemente.

05-WA 3169 19 18.07.2007, 9:05:38 Uhr

Uso dell'apparecchio

1. Svolgere completamente il cavo.
2. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. La spia di controllo verde si illumina.
3. Durante il riscaldamento tenere le piastre chiuse. Al termine della fase di riscaldamento entrambe le spie sono accese.
4. Sollevare il coperchio, versare la pasta al centro della superficie di cottura. Per ottenere cialde omogenee si può distribuire un po' la pasta. Versare solo una quantità di pasta sufficiente a coprire la superficie di cottura inferiore. La procedura di riempimento deve essere rapida altrimenti la doratura delle cialde non risulta uniforme.

i NOTA:
- Non versare troppa pasta o pasta troppo liquida perché altrimenti si produce più vapore ed eventualmente può fuoriuscire pasta anche nella zona delle piastre di cottura.
- Inserire o aggiungere pasta addizionale, solo quando la spia di controllo rossa si illumina. In questo modo si migliorano i risultati di cottura.
- Le cialde hanno sempre una doratura più intensa nella parte inferiore rispetto a quella superiore. Ciò dipende dal fatto che la pasta viene cotta prima dal basso e che il lato superiore si cuoce solo dopo che la pasta è lievitata.

5. Abbassare delicatamente il coperchio e tenerlo premuto per qualche istante. Attenzione al vapore in uscita, **pericolo di ustioni**.
6. Quando la spia di controllo rossa si spegne, il procedimento di cottura è terminato (questo lasso di tempo può variare a seconda dello spessore o delle caratteristiche della cialda). Il tempo di cottura dipende dal gusto individuale. Una doratura normale si ha però quando l'indicatore luminoso di controllo si spegne di nuovo. La spia di controllo verde rimane accesa ed indica che l'apparecchio è in funzione.
7. Sollevare il coperchio e prelevare la cialda pronta con una forchetta di legno o qualcosa di simile. Non usare oggetti taglienti al fine di non danneggiare il rivestimento delle superfici di cottura. Mettere la cialda pronta su un vassoio o un piatto e cospargerla di zucchero a velo.
8. Se necessario, cospargere nuovamente di grasso le superfici di cottura dopo ogni cottura.
9. Durante le pause di cottura le superfici dovrebbero essere sempre chiuse.

Terminare il funzionamento

Se si desidera interrompere o termnare il funzionamento, estrarre la spina dalla presa. Le spie di controllo si spengono.

Ricetta per cialde

Mescolate bene 5 tuorli d'uovo, 5 cucchiai di acqua calda, 100 g di zucchero e 1 buccia di limone grattuggiata ed aggiungete 150 g di farina con ½ cucchiaino di lievito per dolci. Montate a neve 5 albumi ed aggiungeteli all'impasto.

Per avere ulteriori ricette consultate per cortesia un ricettario oppure utilizzate miscele già pronte.

Pulizia

- Rimuovere la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Con un pennello rimuovere briciole o altri resti dalle superfici di cottura e dai bordi.
- Pulire l' apparecchio solo con un panno leggermente umido.
- Non usare detergenti abrasivi.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua!

Rimozione guasti

Guasto	Cause possibili	Rimedio
L'apparecchio non entra in funzione.	L'apparecchio non ha corrente elettrica.	Controllare la presa con un altro apparecchio e inserire correttamente la spina.
La spia di controllo rete verde non si accende.	L'alimentazione elettrica è interrotta.	Inserite la spina nella presa.
		L'apparecchio è guasto.
Le cialde presentano dorature diverse.	Il coperchio non poggia correttamente perché è stata versata troppo poca pasta.	Dosate e distribuite la quantità di pasta correttamente.
La pasta è traboccata.	Avete versato troppa pasta.	Dosate e distribuite la quantità di pasta correttamente.

Dati tecnici

Modello:..... WA 3169

Alimentazione rete: .....230 V, 50 Hz

Consumo di energia:..... 1400 W

Classe di protezione:..... I

Peso netto:..... 1,9 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

05-WA 3169 20 18.07.2007, 9:05:40 Uhr

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

05-WA 3169 21 18.07.2007, 9:05:42 Uhr

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

  OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Oversikt over betjeningselementene

1 Lokk
2 Varmeisolert håndtak
3 Grønn indikatorlampe for strømnettstilkobling
4 Rød indikatorlampe

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Plasser apparatet på et sklisikkert, varmebestandig underlag som er enkelt å rengjøre!
- Ikke sett apparatet rett under et skap – dette for å unngå opphopning av varme. Sørg for tilstrekkelig ledig plass!
- Ikke beveg på apparatet når det er i bruk.
- Pass på damp som kan sive ut på siden av apparatet under steking og når du åpner apparatet. **Fare for forbrenning!**
- Derfor må apparatet aldri brukes i nærheten av eller under gardiner eller andre brennbare materialer!
- Pass på at strømledningen ikke kommer i kontakt med de varme delene av apparatet.
- Ikke ta på de varme delene på apparatet. Bruk grytekluter, og ta kun på håndtaket eller fordypningene.
- La apparatet avkjøles før du rengjør det og setter det bort.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

⚠ ADVARSEL:
Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

⚠ OBS:
Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

i TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Ta i bruk apparatet

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen og oppbevar den på et sikkert sted. Dersom artikkelen gis videre til en tredje person, må bruksanvisningen også følge med.

Klebefri overflate

- Smør stekeflatene lett før første gangs bruk.
- La apparatet stå på med lukkede stekeflater i ca. 10 minutter (se Bruk av apparatet).
- Trekk støpselet ut av stikkontakten og la apparatet avkjøles. Tørk deretter av med en fuktig oppvaskklut.
- De første vafler må ikke spises.

i TIPS:
Lett røyk- og luktutvikling er normalt i forbindelse med denne prosessen. Sørg for å lufte godt.

Bruk av apparatet

1. Vikle ledningen helt ut.
2. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz. Den grønne indikatorlampen lyser.
3. Hold steikeflatene lukket under oppvarming. Når oppvarmingsfasen er over, lyser begge indikatorlampene.
4. Åpne lokket, hell røren midt på steikeflaten. For å få jevne vafler kan du fordele røren litt utover. Ikke fyll på mer røre enn at den akkurat dekker den nedre steikeflaten. Vær rask når du heller på røren, ellers blir ikke vaflene jevnt brune.

   i TIPS:
   - Ikke ha for mye eller for tynn deig i formene, ellers kan det sive ut for mye damp eller deig fra mellom steikeflatene.
   - Fyll kun på deig når den røde indikatorlampen lyser. Slik oppnår du bedre steikeresultater.
   - Vaflene blir alltid bedre stekt på undersiden enn på oversiden. Grunnen er at deigen stekes først fra undersiden, og oversiden stekes først når deigen hever.

5. Lukk lokket godt og hold det sammentrykt en kort stund. Pass på dampen som siver ut, **fare for forbrenning**.

05-WA 3169 22 18.07.2007, 9:05:43 Uhr

6. Når den røde indikatorlampen slukker, er steikingen ferdig (Dette kan variere alt etter tykkelse og vaffeltype). Steiketiden kan variere med smak og behag, men vaffelplaten er normalt brunet når kontrollampen slukkes på nytt. Die Den grønne indikatorlampen forblir tent, og angir at apparatet er i bruk.
7. Åpne lokket og ta ut den ferdige vaffelplaten med en tregaffel e.l. Ikke bruk skarpe gjenstander, slik at belegget på steikeflatene ikke blir skadet. Legg den ferdige vaffelplaten på et serveringsbrett eller en tallerken og strø litt melis over.
8. Smør steikeflatene mellom steiking etter behov.
9. Steikeflatene bør alltid være lukket mellom steiking.

Avslutte bruk

Trekk støpselet ut av veggkontakten dersom du ønsker å avbryte bruken midlertidig eller helt. Indikatorlampene slukker.

Oppskrift på vaffelkjeks

Pisk sammen 5 eggeplommer, 5 ss varmt vann, 100 g sukker og revet skall av 1 sitron til det skummer. Rør inn en blanding av ½ ts bakepulver og 150 g mel. Stivpisk 5 eggehviter og bland dem inn i røren.

Flere oppskrifter finner du i kokebøker. Du kan også bruke ferdigblandinger.

Rengjøring og vedlikehold

- Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles.
- Fjern smuler eller rester fra steikeflatene og kantene med en pensel.
- Apparatet må bare rengjøres med en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler.
- Apparatet må aldri dyppes i vann!

Feilsøking

Problem	Mulige årsaker	Råd
Apparatet fungerer ikke.	Apparatet har ingen strømforsyning.	Test stikkontakten med et annet apparat og plugg støpselet inn korrekt.
Den grønne indikatorlampen for strøm lyser ikke.	Strømforsyningen er brutt.	Plugg støpselet inn i stikkontakten.
		Apparatet er defekt.
Vaflene får ulike brunfarger.	Lokket ligger ikke riktig på plass, siden det ble fylt i for lite røre.	Doser og fordel røremengden riktig.
Røren renner over.	Du har fylt i for mye røre.	Doser og fordel røremengden riktig.

Tekniske data

Modell:..... WA 3169

Spenningsforsyning: .....230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm: ..... 1400 W

Beskyttelsesklasse:..... I

Nettovekt:..... 1,9 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

05-WA 3169 23 18.07.2007, 9:05:45 Uhr

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Overview of the Components

1 Lid
2 Heat-insulated handle
3 Green power-on light
4 Red control lamp

Special safety notes

- Place the device on a non-slip, heat resistant and easy-to-clean surface!
- In order to prevent heat from building up, do not put the unit directly underneath a cupboard. Ensure that there is enough space all around.
- Do not move the device when it is working.
- Beware of any steam coming out of the sides of the device during the baking process and when opening the baking surfaces. **Danger of burns!**
- For this reason you should never use the device near or below curtains and other combustible materials!
- Please ensure that the mains lead does not come into contact with the hot sections of the device.
- Do not touch the hot parts of the device. If necessary, you should use an oven cloth and hold the device only by the handle or the recessed grip.
- Allow the device to cool down before cleaning it and putting it away.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

⚠ **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ **CAUTION:** This refers to possible hazards to the machine or other objects.

i NOTE: This highlights tips and information.

Starting-up the unit

Please read these operating instructions carefully and keep them in a safe place. If you sell or give this article to other people please also pass on these instructions.

Non-stick coating

- Lightly grease the baking surfaces before the unit is used for the first time.
- Use the appliance for about 10 minutes with the toasting surfaces closed (see „Using the unit").
- Remove the mains plug from the socket and allow the device to cool down. Then wipe it down with a damp cloth.
- Do not eat the first waffles.

i NOTE:
Any smoke or smells produced during this procedure are normal. Please ensure sufficient ventilation.

Using the unit

1. Please unwind the lead completely.
2. Insert the plug in a duly installed 230 V/50 Hz protective contact socket. The green control lamp lights up.
3. Keep the baking surfaces closed while heating. Once the heating-up phase has ended both control lamps are on.
4. Open the lid and pour the dough in the middle of the baking surface. To obtain even waffles, spread the dough. Please put in only enough dough so that the lower baking surface is covered. The dough should be filled in quickly as otherwise the wafers will not brown evenly.

05-WA 3169 24 18.07.2007, 9:05:47 Uhr

i NOTE:

- Do not put in too much mixture or mixture that is too liquid as otherwise excessive steam and possibly also mixture may be expelled in the area of the baking surfaces.
- Only fill in the mixture (or additional mixture) when the red control lamp is on. This will provide better baking results.
- The degree of browning on the underside of the waffles will always be greater than on the top. This is because the mixture is first baked from the bottom and the top is only baked after the mixture has risen.

5. Close the lid gently and keep it pressed together for a short time. Be careful of the emitted steam, **danger of burns**.
6. When the red control lamp goes off the baking process is finished (It can vary depending on the thickness and consistency of the waffles). The baking time depends on your individual taste. Normal browning is achieved however when the control lamp goes off again. The green lamp remains on and shows that the device is switched on.
7. Open the lid and remove the waffles with a wooden fork or a similar tool. Do not use sharp objects to avoid ruining the coating of the baking surface. Serve the waffles on a tray or in a disk and coat with some powdered sugar.
8. Lightly grease the baking surfaces again as required after each baking process.
9. The baking surfaces must always be kept closed during pauses in the baking.

Switching Off

If you would like to interrupt operation or switch the device off, remove the plug from the socket. The control lamps go off.

Recipe for waffles

5 egg yolks, 5 dessertspoons of hot water, 100 g sugar and 1 grated lemon peel should be mixed together until frothy and then a mixture of 1/2 teaspoon baking powder and 150 g flour should be stirred in. Beat the 5 egg whites stiff and fold them into the batter.

You can find further recipes in our recipe books or else you can use a ready-made baking mix.

Cleaning

- Pull out the mains plug and allow the unit to cool down.
- Brush off the crumbs or residues from the baking surfaces and the edges.
- Clean the machine only with a slightly damp cloth.
- Do not use abrasive detergents.
- The machine must never be immersed in water!

Troubleshooting

Malfunction	Possible Causes	Remedy
The device does not work.	The device has no power supply.	Check the socket with another device and insert the mains plug properly.
The green mains control lamp does not light up.	The power supply has been interrupted.	Insert the plug into the socket.
		The device is broken.
The waffles are varying degrees of brown.	The lid is not correctly attached as too little batter has been poured in.	Fill in and distribute the correct amount of batter.
The batter has overflow.	You have poured into much batter.	Fill in and distribute the correct amount of batter.

Technical Data

Model:..... WA 3169

Power supply:.....230 V, 50 Hz

Power consumption:..... 1400 W

Protection class:..... I

Net weight:..... 1,9 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

05-WA 3169 25 18.07.2007, 9:05:49 Uhr

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

05-WA 3169 26 18.07.2007, 9:05:51 Uhr

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
  Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Przegląd elementów obsługi

1 Pokrywa
2 Uchwyt z izolacją cieplną
3 Zielona lampka kontrolna sieci
4 Czerwona lampka kontrolna

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Ustaw urządzenie na podłożu antypoślizgowym, odpornym na gorąco i łatwym do czyszczenia!
- Aby uniknąć nadmiernego nagrzewania, nie stawiać bezpośrednio pod szafką. Zadbać o odpowiednią przestrzeń.
- Nie przemieszczaj urządzenia w trakcie pracy.
- W trakcie pieczenia i podczas otwierania płyt grzejnych uważaj na wydostającą się z boku parę.
  Niebezpieczeństwo oparzenia!
- Z tego powodu nie wolno korzystać z urządzenia umieszczonego pod zasłonami lub innymi łatwopalnymi materiałami.
- Proszę uważać, by kabel sieciowy nie dotykał gorących części urządzenia.
- Nie dotykaj gorących części urządzenia. W razie potrzeby użyj szmaty do garnków i chwytaj urządzenie tylko za uchwyty i wgłębienia do chwytania.
- Przed oczyszczeniem i odstawieniem urządzenia poczekaj aż ostygnie.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ UWAGA:
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

i WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Przygotowanie do użytkowania urządzenia

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i odłożyć ją w bezpieczne miejsce. Przekazując innej osobie urządzenie, daj jej także tę instrukcję.

Powierzchnia nieprzywierająca

- Natłuścić lekko powierzchnie smażące przed pierwszym użyciem.
- Na około 10 minut włącz urządzenie z zamkniętymi powierzchniami zapiekającymi (patrz użytkowanie).
- Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego i poczekaj aż urządzenie ostygnie. Następnie przetrzeć wilgotną szmatką.
- Pierwsze wafle nie nadają się do spożycia.

i WSKAZÓWKA:
Odczuwalny podczas tego procesu delikatny zapach spalenizny jest rzeczą normalną. Proszę pamiętać o odpowiedniej wentylacji.

05-WA 3169 27 18.07.2007, 9:05:51 Uhr

Użytkowanie urządzenia

1. Odwiń kabel zasilający na całą długość.
2. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego, gniazda wtykowego z uziemieniem o napięciu 230 V, 50 Hz. Zapali się zielona lampka kontrolna.
3. W trakcie rozgrzewania proszę utrzymywać powierzchnie do pieczenia zamknięte. Po zakończeniu fazy rozgrzewania świecą obie lampki kontrolne.
4. Proszę otworzyć pokrywę i umieścić ciasto na środku formy do pieczenia. Aby uzyskać równomierne wafle, można lekko rozprowadzić ciasto. Wlewaj tylko tyle ciasta, aby pokryć powierzchnię dolnej płyty. Nalewać należy szybko, ponieważ w przeciwnym razie wafle nie będą równomiernie zrumienione.

i WSKAZÓWKA:
- Nie wkładaj za dużo ciasta ani ciasta zbyt rzadkiego, ponieważ spowoduje to intensywne parowanie i w konsekwencji w rejonie płyt może wypływać ciasto.
- Dolewaj ciasta tylko, gdy świeci czerwona lampka kontrolna. W ten sposób uzyskasz lepsze wypieki.
- Wafle są zawsze bardziej przyrumienione na spodzie niż na wierzchu. Wynika to z tego, że ciasto jest pieczone najpierw od dołu a od góry dopiero po wyrośnięciu.

5. Delikatnie zamknij pokrywę i przez chwilę przytrzymaj przyciśniętą. Uwaga na uchodzącą parę, **niebezpieczeństwo oparzenia.**
6. Zgaśnięcie lampki kontrolnej oznacza zakończenie pieczenia (może być różne w zależności od grubości i struktury wafli). Czas pieczenia można dostosować do indywidualnych upodobań. Typowe przyrumienienie jest osiągane po ponownym zgaśnięciu lampki kontrolnej. Zielona lampka kontrolna świeci dalej, informując o stanie pracy.
7. Otworzyć pokrywę i wyjąc gotowy wafel za pomocą drewnianej łyżki lub podobnego przyrządu. Proszę nie używać ostrych lub tnących przedmiotów, aby nie uszkodzić powłoki powierzchni do wypiekania. Gotowe wafle proszę położyć na ozdobnej tacce lub talerzu i lekko posypać cukrem pudrem.
8. Po kolejnych cyklach pieczenia w razie potrzeby nasmaruj jeszcze raz powierzchnie płyt do pieczenia niewielką ilością tłuszczu.
9. Powierzchnie wypiekania w przerwach między wypiekami powinny pozostawać zawsze zamknięte.

Zakończenie pracy

Aby zakończyć lub przerwać pracę urządzenia, wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Lampki kontrolne gasną.

Recepta na wafle biszkoptowe

5 żółtek, 5 łyżek stołowych wody, 100gr cukru i 1 startą skórkę od cytryny ubić na pianę oraz dodać mieszankę 1/2 łyżeczki proszku do pieczenia z 150gr mąki, zmieszać. 5 białek zbić na sztywno i przepuścić przez ciasto.

Inne recepty znajdziecie Państwo w książkach kucharskich lub używajcie gotowych mieszanek.

Czyszczenie

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i pozostawić urządzenie do wystygnięcia.
- Usuń pędzelkiem okruchy lub resztki ciasta z powierzchni płyt do pieczenia i ich brzegów.
- Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką.
- Nie stosuj żadnych ostrych środków czyszczących.
- Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!

Eliminowanie usterek i zakłóceń

Usterka	Możliwe przyczyny	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania elektrycznego urządzenia.	Sprawdź gniazdo, podłączając do niego inne urządzenie i w razie potrzeby popraw wtyczkę.
Nie świeci zielona lampka kontrolna sieci.	Przerwane zasilanie.	Włóż wtyczkę do gniazda sieciowego.
		Uszkodzenie urządzenia.
Wafle mają różne odcienie brązu.	Pokrywa nie przylega dokładnie z powodu za małej ilości ciasta.	Prawidłowo dozuj i rozprowadzaj ciasto.
Ciasto przelewa się.	Wlałeś za dużo ciasta.	Prawidłowo dozuj i rozprowadzaj ciasto.

Dane techniczne

Model:..... WA 3169

Napięcie zasilające: .....230 V, 50 Hz

Pobór mocy: ..... 1400 W

Stopień ochrony: I

Masa netto:.....1,9 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

05-WA 3169 28 18.07.2007, 9:05:54 Uhr

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

05-WA 3169 29 18.07.2007, 9:05:56 Uhr

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou určeny pro podmíněné použití venku). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny".

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

  Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Přehled ovládacích prvků

1 Víko
2 Tepelně izolovaná rukojeť
3 Zelená síťová kontrolka
4 Červená kontrolní svítilna

Speciální bezpečnostní pokyny

- Spotřebič postavte na podložku odolnou proti skluzu, žáruvzdornou a kterou lze lehce čistit!
- K zamezení městnání tepla nesmí být přístroj zabudován přímo do nábytku, ale vždy kolem něho musí být dostatečný volný prostor.
- Spotřebičem nepohybujte, když je v provozu.
- Během procesu pečení a při otevírání pečící plochy dávejte pozor na páru, která vychází po straně. **Nebezpečí popálení!**
- Proto nikdy nepoužívejte přístroj v blízkosti záclon nebo jiných hořlavých materiálů či pod nimi!
- Dávejte pozor na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s horkými díly přístroje.
- Nedotýkejte se horkých částí spotřebiče. Popřípadě použijte chňapku a spotřebič uchopte pouze za držadlo příp. za prohlubeň pro rukojeť.
- Dříve než spotřebič vyčistíte a uložíte, nechte ho vychladnout.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

⚠ VÝSTRAHA:
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

⚠ POZOR:
Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

i UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Uvedení přístroje do provozu

Prosíme, pozorně si přečtěte tento návod a uložte jej na bezpečném místě. Při předávání výrobku přiložte prosím také tento návod k použití.

Antiadhézní vrstva

- Před prvním použitím pečící plochy lehce potřete tukem.
- S uzavřenými pečícími plochami smí být přístroj v provozu ca. 10 minut (viz kapitola Používání přístroje).
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte spotřebič vychladnout. Poté je otřete vlhkým hadříkem.
- První vafle nejezte.

i UPOZORNĚNÍ:
Lehký vývin kouře a zápachu je při tomto postupu normální. Zajistěte dostatečné větrání.

Používání přístroje

1. Kabel zcela odviňte.
2. Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz. Zelená kontrolní svítilna se rozsvítí.
3. Během doby zahřívání dbejte na to, aby pečící plochy byly

ČESKY

05-WA 3169 30 18.07.2007, 9:05:57 Uhr

uzavřeny. Jakmile skončí fáze nahřívání, obě kontrolky se rozsvítí.

4. Otevřete víko a do středu pečících ploch dejte těsto. Aby byly vafle rovnoměrné, můžete těsto poněkud rozdělit. Vložte jen takové množství těsta, aby bal pokryta spodní pečící plocha. Vložení těsta by se mělo uskutečnit rychle, protože jinak by vafle rovnoměrně nezhnědly.

i UPOZORNĚNÍ:

- Nenaplňujte příliš mnoho těsta či příliš tekuté těsto, jinak u pečících ploch může vycházet více páry a příp. i těsta.
- Plňte těsto příp. další těsto pouze tehdy, když svítí červená kontrolka. Tak dosáhnete lepších výsledků pečení.
- Zhnědnutí vaflí bude vždy intenzivnější na spodní straně než na horní straně. Jde o to, aby se těsto peklo nejdříve zespoda a horní strana se pekla teprve po nakynutí těsta.

5. Víko lehce zavřete a krátce jej podržte stlačené. Dávejte pozor na vycházející páru, **nebezpečí popálení**.
6. Pokud červená kontrolka zhasne, proces pečení skončil (Doba pečení se může lišit v závislosti na tloušťce, resp. povahy vaflí.). Doba pečení závisí na individuální chuti. Normálního zhnědnutí je však dosaženo tehdy, když kontrolní svítilna znovu zhasne. Zelená kontrolní svítilna zůstane svítit a zobrazuje provozní funkci.
7. Otevřete víko a hotové vafle vyjměte pomocí dřevěné vidličky nebo podobné pomůcky. Nepoužívejte žádné ostré předměty nebo předměty, které by mohly poškodit potah pečících ploch. Hotové vafle položte na servírovací tác nebo na talíř a trochu je posypte práškovým cukrem.
8. Podle potřeby po každém procesu pečení lehce potřete pečící plochy tukem.
9. V přestávkách mezi pečením by pečící plochy měly být vždy zavřeny.

Ukončení provozu

Pokud chcete provoz přístroje přerušit nebo ukončit, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Kontrolky zhasnou.

Recept na piškotové vafle

5 vaječných žloutků, 5 polévkových lžic vřelé vody, 100 g cukru a nastrouhanou kůru z 1 citrónu vyšlehejte do pěny, přidejte půl čajové lžičky prášku do pečiva a 150 g mouky a zpracujte do těsta. 5 vaječných bílků utřete do tuha a vmíchejte do těsta.

Další recepty si najděte, prosím, v receptáři nebo použijte prodávané, již připravené směsi.

Čištění

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Drobky nebo zbytky odstraňte z pečících ploch a okrajů pomocí štětečku.
- Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte žádné drsné čistící prostředky.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody!

Hibaelhárítás

Porucha	Možné příčiny	Náprava
Přístroj není funkční.	Přístroj není napájen elektřinou.	Zkontrolujte elektrickou zásuvku pomocí jiného spotřebiče a správně zapojte síťovou zástrčku.
Zelená síťová svítilna nesvítí.	Je přerušeno elektrické napájení.	Zapojte zástrčku do zásuvky.
		Přístroj je poškozený.
Zbarvení vaflí dohněda není stejné.	Víko není správně nasazeno, protože jste nalili příliš málo těsta.	Nadávkujte a rozložte množství těsta správným způsobem.
Těsto přeteklo.	Nalili jste příliš mnoho těsta.	Nadávkujte a rozložte množství těsta správným způsobem.

Technické údaje

Model:..... WA 3169

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:..... 1400 W

Třída ochrany:..... I

Čistá hmotnost:..... 1,9 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

05-WA 3169 31 18.07.2007, 9:06:00 Uhr

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

05-WA 3169 32 18.07.2007, 9:06:02 Uhr

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  Vigyázat! Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

A kezelő elemek áttekintése

1 Fedél
2 Hőszigetelt fül
3 Zöld hálózati kontrollámpa
4 Piros ellenőrző lámpa

Speciális biztonsági intézkedések

- Helyezze a készüléket csúszásmentes, hőálló és könnyen tisztítható alátétre!
- A nagyfokú hőképződés miatt a készüléket nem szabad közvetlenül egy szekrény alá állítani. Gondoskodni kell a készülék körüli elegendő szabad helyről.
- Ne mozdítsa el a készüléket üzemelés közben.
- Sütés közben és a sütőfelületek felnyitásakor ügyeljen a kilépő gőzre. **Megégetheti magát!**
- Soha ne használja ezért a készüléket függönyök vagy egyéb éghető anyagok közelében vagy alattuk!
- Ügyeljen rá, hogy a hálózati csatlakozó kábel ne kerüljön érintkezésbe a készülék forró alkatrészeivel!
- Ne érjen hozzá a készülék forró részeihez. Ha szükséges, használjon edényfogót és az edényt csak a fülénél vagy a fül bemélyedésénél fogja meg.
- Mielőtt megtisztítaná és eltenné az edényt, hagyja lehűlni.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ VIGYÁZAT:
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

A készülék üzembevétele

Kérem, gondosan olvassa végig ezt a használati utasítást, és őrizze meg biztonságos helyen! A készülék továbbadásakor kérjük adja tovább ezt a leírást is.

Letapadásmentes bevonat

- Az első használat előtt vékonyan zsírozza be a sütőfelületeket.
- Működtesse kb. 10 percig a készüléket zárt sütőfelületekkel. (lásd: A készülék használata).
- Húzza ki a csatlakozót a konnektorból és hagyja a készüléket lehűlni. Ezután törölje le azt egy nedves törlőkendővel.
- Az első elkészült ostya ne fogyassza el!

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
Ennél a folyamatnál az enyhe füst- és szagképződés természetes. Gondoskodjék megfelelő szellőzésről!

MAGYARUL

A készülék használata

1. Tekerje le a kábelt teljes hosszában!
2. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírásszerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A zöld ellenőrzőlámpa világít.

05-WA 3169 33 18.07.2007, 9:06:03 Uhr

3. A felfűtési idő alatt tartsa csukva a sütőfelületeket! Ha befejeződött a felmelegedési szakasz, mindkét kontrollámpa világít.
4. Nyissa fel a fedelet, és tegye a tésztát a sütőfelület közepére! A tésztát kissé szétterítheti, hogy egyenletes vastagságú gofrit kapjon. Csak annyi tésztát tegyen bele, hogy befedje vele az alsó sütőfelületet! A töltést gyorsan kell végrehajtani, mert különben az ostyalapok nem sülnek egyenletesen barnára.

i TÁJÉKOZTATÁS:
- Ne töltsön túl sok vagy túl kevés tésztát, mert különben sok gőz vagy akár a sütőfelület közelében tészta is kijöhet.
- Csak akkor töltse bele a tésztát ill. a többi tésztát, ha világít a piros ellenőrző lámpa. Ily módon jobb eredményeket érhet el sütés közben.
- A gofri alja mindig jobban megpirul, mint a teteje. Ennek az az oka, hogy a tészta először alulról sül, a teteje pedig csak a tészta megkelése után.

5. Finoman csukja le a fedelet, és tartsa kis ideig összeszorítva! Ügyeljen a kiáramló gőzre, **fenáll annak a veszélye, hogy megégeti magát**.
6. Ha kialszik a piros ellenőrző lámpa, az azt jelzi, hogy a sütési folyamat befejeződött (Ez az idő az ostya vastagságától, ill. jellegétől függően különböző lehet.). A sütési idő az egyéni ízlés függvénye. Amikor azonban az ellenőrző lámpa ismét kialszik, az ostyalap már szép barnára sült. A zöld ellenőrző lámpa tovább ég és az üzemelési funkciót jelzi.
7. Nyissa fel a fedelet, és favillával vagy más hasonló eszközzel vegye ki a kész gofrit! Ne használjon éles tárgyakat, hogy meg ne sérüljenek a sütőfelületek. Tegye a kész gofrit tálra vagy tányérra, és hintse meg kevéske porcukorral!
8. Az egyes sütési szakaszok után szükség szerint zsírozza be ismét vékonyan a sütőfelületeket!
9. Amikor éppen nem süt, tartsa a sütőfelületeket mindig zárva!

Az üzemeltetés befejezése

Ha be szeretné fejezni vagy megszakítani az üzemeltetést, húzza ki a csatlakozót a konnektorból. Az ellenőrző lámpák kialszanak.

Piskótaostya-recept

5 tojássárgáját, 5 evőkanálnyi forró vizet, 10 dkg cukrot és 1 citrom lereszelt héját verjük fel habosra, és kavarjuk bele egy 1/2 sütőpor és 15 dkg liszt keverékét. Verjünk fel kemény habbá 5 tojásfehérjét, és adjuk hozzá a tésztához.

További recepteket receptkönyvekben találhat, vagy használjon sütésre kész keverékeket.

Tisztítás

- Húzza ki a hálózati dugaszt, és hagyja a készüléket lehűlni.
- Ecsettel távolítsa el a sütőfelületekről és a szélekről a morzsákat vagy egyéb maradványokat!
- Kérjük a berendezést kizárólag egy enyhén nedves törlőrongy segítségével tisztítsa meg.
- Ne használjon erős mosogatószert!
- Soha ne tegye a készüléket vízbe!

Odstranění poruch

Zavar	Lehetséges ok	Hibaorvoslás
A készülék nem működik.	A készülék nincs áramhoz csatlakoztatva.	Ellenőrizze a konnektort egy másik készülékkel és a csatlakozót igazítsa meg.
A zöld hálózati ellenőrző lámpa nem világít.	Megszakadt az áramellátás.	Dugja be a csatlakozót a konnektorba.
		A készülék elromlott.
A gofrik nem egyformán pirulnak.	Nem egyformán zár a fedél, mert túl kevés tésztát tett a sütőlapra.	Helyesen adagolja és oszlassa el a tészta mennyiségét.
Kifolyt a tészta.	Túl sok tésztát töltött bele.	Helyesen adagolja és oszlassa el a tészta mennyiségét.

Műszaki adatok

Modell:..... WA 3169

Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:..... 1400 W

Védelmi osztály: I

Nettó súly:..... 1,9 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

MAGYARUL

05-WA 3169 34 18.07.2007, 9:06:05 Uhr

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

05-WA 3169 35 18.07.2007, 9:06:07 Uhr

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

  Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Обзор деталей прибора

1 Крышка
2 Теплоизолированная ручка
3 Зеленая контрольная лампочка сети
4 Красная контрольная лампочка

Специальные требования безопасности

- Установите прибор на нескользкую термостойкую и легко моющуюся подставку!
- Для предотвращения тепловой пробки, не устанавливайте прибор непосредственно под полками/шкафами. Обеспечьте достаточно свободного места.
- Не передвигайте прибор, если он включён.
- Во время процесса выпекания и при открывании пекущих поверхностей берегитесь выхлопов пара с обеих сторон прибора. **Опасность ожога!**
- По этой причине ни в коем случае не ставьте тостер вблизи или под занавесями или другими легковоспламеняющимися предметами!
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не касался горячих частей электроприбора.
- Не дотрагивайтесь до горячих частей прибора. При необходимости пользуйтесь кухонной тряпкой или дотагивайтесь только до ручки прибора и до впадины на ручке.
- Дайте прибору остыть, прежде чем Вы будете его мыть и убирать.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ ВНИМАНИЕ:
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

i ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Подготовка прибора к работе

Пожалуйста, внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и отложьте ее на хранение в надежное место. Даете кому-либо попользоваться изделием, обязательно дайте впридачу данную инструкцию.

НЕПОДГОРАЕМАЯ ПОВЕРХНОСТЬ

- При первом пользовании смажьте поверхности полуформ жиром.
- Включите прибор с закрытыми половинками прим. на 10 минут (см. эксплуатация/порядок работы).
- Выньте сетевой штекер из розетки и дайте прибору остыть. В заключении протрите прибор влажной тряпкой.
- Првы вафли в пищу н употрблять!

05-WA 3169 36 18.07.2007, 9:06:07 Uhr

ПРИМЕЧАНИЕ:
Появление легкого дыма и постороннего запаха при этой прицедуре явление нормальное. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.

Эксплуатация / порядок работы

1. Полностью размотайте сетевой шнур.
2. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорается зелёная контрольная лампочка.
3. Во время разогрева держите полуформы вафельницы закрытыми.Как только процесс нагревания закончится, засветятся обе контрольные лампочки.
4. Откройте крышку и налейте тесто в середину полуформы. Для выпечения вафель одинакового размера распределите тесто равномерно по полуформе. Налейте на нижнюю полуформу ровно столько теста, чтобы она была полностью покрыта. Наливать необходимо быстро, иначе вафли не получат равномерной коричневой окраски.

ПРИМЕЧАНИЕ:
- Не кладите слишком много теста или слишком жидкого теста, иначе усилится паровыделение и тесто может выступить по краям пекущей поверхности.
- Наливайте тесто или добавляйте следующее тесто только тогда, когда светится красная лампочка. Так Вы сможете достичь лучших результатов выпечки.
- Вафли всегда будут поджарены снизу больше, чем сверху. Это объясняется тем, что тесто попадает вначале на нижнюю сторону, а верхняя сторона начинает выпекаться только после того, как тесто подойдёт и поднимется.

5. Плавно закройте крышку и держите полуформы некоторое время сжатыми. Берегитесь выступающего пара, **опасность ожогов**.
6. Если погасла красная контрольная лампочка, это значит, что процесс выпечки завершён (может варьировать в зависимости от толщины и особенностей теста). Время выпечки дело личного вкуса. Однако, как правило, после потухания лампочки вафли приобретают нормальную окраску. Зелёная контрольная лампочка продолжает светиться и указывает на режим эксплуатации.
7. Откройте крышку и выньте готовые вафли при помощи деревянной вилки или т.п.. Не пользуйтесь острыми или режущими предметами, это может повредить непригараемое покрытие полуформ. Переложьте готовые вафли на поднос или блюдо и посыпьте их слегка сахарной пудрой.
8. После каждого прохода, по потребности, слегка смазывайте полуформы маслом.
9. Полуформы вафельницы должны быть в перерывах закрыты.

Выключение

Для выключения прибора или перерыва в работе вытащите вилку из розетки сети. Контрольные лампочки гаснут.

Рецепт бисквитных вафель

Смешайте и взбейте до пены: 5 яичных желтков, 5 ст. ложек горячей воды, 100 г сахара и протёртую шкурку лимона, затем замесите тесто со 150 г муки и 1/2 чайной ложки порошка для выпечки. Хорошо взбейте 5 яичных белков и замесите их в тесто.

Другие рецепты Вы найдёте в рецептурных справочниках или применяйте готовые смеси, предлагаемые торговлей.

Уход

- Вытащите вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- При помощи кисточки смахните крошки или остатки вафель с полуформ или их краев.
- Протрите прибор слегка влажной тряпкой.
- Не применяйте сильных моющих средств.
- Не погружайте электроприборы в воду!

Устранение неисправностей

Неполадка	Возможная причина	Помощь
Прибор не функционирует.	Прибор не включен в сеть.	Проверьте розетку сети, вставив в нее какой-либо другой электроприбор, и/или правильно вставьте вилку в розетку сети.
Не светится зелёная лампочка контроля включения в сеть.	Нет электропитания.	Вставьте вилку в розетку сети.
		Прибор дефектный.
Вафли имеют неравномерный цвет.	Крышка закрывается неправильно, так как налито недостаточно теста.	Увеличьте дозировку и распределите тесто равномерно по поверхности.
Тесто вытекает за края.	Слишком много теста.	Уменьшите дозировку и распределите тесто равномерно по поверхности.

Технические данные

Модель: ..... WA 3169

Электропитание:..... 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 1400 ватт

Класс защиты:..... I

Вес нетто:..... 1,9 кг

05-WA 3169 37 18.07.2007, 9:06:10 Uhr

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

05-WA 3169 38 18.07.2007, 9:06:12 Uhr

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

WA 3169

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláirás Дата покупки, печать торговца, подпись

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH
D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 07/07